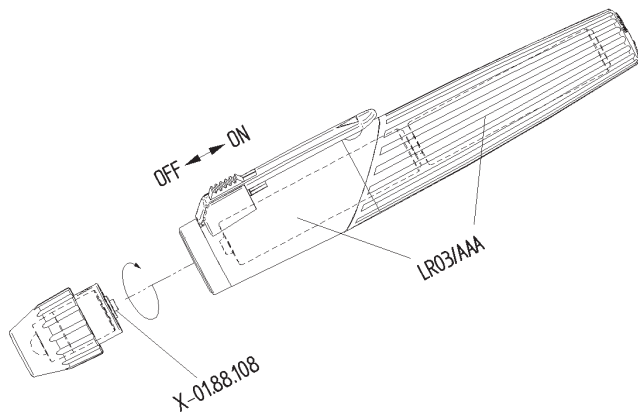


# HEINE mini-c® Cliplampe



## HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49(0)81 52/38-0 · Fax +49(0)81 52/38-202  
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com  
med 3906 1/5.07

CE 93/42/EWG/CEE/EEC



## Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE mini-c® Cliplampe diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.


**Bestimmungsgemäße Verwendung:**  
Die HEINE mini-c® Cliplampe ist ausschließlich für die Untersuchung der Hautoberfläche bestimmt.

**Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Zubehör gewährleistet.**

**Reinigung:**  
Die Cliplampe kann mit einem feuchten Tuch (z. B. leicht alkalische oder pH-neutrale Reinigungsmittel) abgewischt werden.  
Zur Desinfektion / desinfizierenden Reinigung der äußeren Oberflächen der Cliplampe empfehlen wir die **Wischdesinfektion**. Dafür kommen Behandlungsmittel zum Einsatz, die für Medizinprodukte aus Kunststoff freigegeben sind.  
Sprüh- und Tauchdesinfektion sowie Sterilisation sind nicht zugelassen.

## Instructions

ENGLISH

 In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Read these instructions carefully before using the HEINE mini-c® Cliplamp and keep them in a safe place for future reference.


**Range of applications:**  
The HEINE mini-c® Cliplamp is designed solely for the examination of the surface of the skin.

**Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE Accessories are used.**

**Cleaning:**  
The Cliplamp can be cleaned with a damp cloth (e.g. alkaline or pH-neutral detergent).  
For cleaning disinfection of the outer surface we recommend the so-called **wipe disinfection** by using detergents, which are released for Medical Devices made out of plastic.  
Disinfection by spraying or immersion as well as sterilisation is not allowed.

## Instructions d'utilisation

Français

 Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Avant d'utiliser la HEINE mini-c® Cliplamp lisez attentivement ces instructions et conservez les soigneusement en lieu sûr pour consultation ultérieure.

**Champ d'application:**  
La HEINE mini-c® Cliplamp est seulement conçu pour l'examen de la surface de la peau.

**Important: Le fonctionnement parfait de cet instrument n'est garanti qu'en utilisant uniquement des accessoires HEINE.**

**Nettoyage:**  
Essuyer la Cliplamp avec un chiffon humide (avec un agent nettoyant légèrement alcalin ou au pH neutre).  
Pour la désinfection ou un nettoyage désinfectant de la surface externe de la Cliplamp, nous vous recommandons une **désinfection** par essuyage. On utilisera des produits autorisés pour les produits médicaux en plastique.  
Toute désinfection par pulvérisation, immersion et stérilisation est interdite.

# Instrucciones de manejo



El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Antes de utilizar la HEINE mini-c® Cliplamp lea atentamente estas instrucciones y guárdelas en un sitio seguro para posteriores consultas.

## Utilización correcta:

El mini-c Cliplamp esta diseñado exclusivamente para la exploración de superficies de piel sin heridas.

**Atención: El funcionamiento impecable de ste aparato es garantizado utilizando accesorios originales HEINE.**

## Limpeza:

El Cliplamp se puede limpiar con un paño húmedo (p. ej. con productos de limpieza ligeramente alcalinos o ph-neutros).

Para la desinfección /limpieza desinfectante de la superficie externa del Cliplamp recomendamos utilizar un paño. Se utilizarán protodos de limpieza adecuados para su uso en instrumentos médicos de plástico.

No se debe usar un pulverizador desinfectante así como sumergir en líquido o desinfectar en una máquina.

## Gewährleistung

Wir übernehmen für dieses Gerät (ausgenommen Lampen) für 5 Jahre vom Kaufdatum an volle Gewähr. Diese Gewährleistung gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fährlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht Original-HEINE-Teilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei Reparaturen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

## Warranty

We guarantee this device (except bulbs) for five years from date of purchase. We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. This guarantee excludes any defects which occur because of wear and tear, incorrect use, the use of non-original HEINE parts, (especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance). Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For repairs, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

ESPAÑOL

## Garantie

Nous garantissons cet appareil (sauf ampoules) pendant cinq ans à partir de la date d'achat. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, s'il est utilisé comme prévu par le fabricant, en respectant le mode d'emploi. Tout dysfonctionnement ou panne intervenant pendant la période de garantie seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent de défauts dans les matériaux, la conception ou la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut du produit, l'acheteur doit apporter la preuve que ce défaut existait à la date de livraison. Cette garantie ne s'applique pas aux défauts provenant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces de rechange non d'origine HEINE (spécialement les ampoules, qui sont conçues avec un soin tout particulier selon les critères suivants : Couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications faites par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où l'acheteur ne suit pas le mode d'emploi fourni avec le produit. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour un dommage non directement relié au produit HEINE sont exclues.

Pour les réparations, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

## Garantía

Asumimos para este aparato (a excepción de lámparas) la garantía durante cinco años a partir de la fecha de compra. Este compromiso se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de garantía se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía no es aplicable para deterioros que surjan por desgaste, empleo descuidado, incorporación de requestos no originales de HEINE (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico) intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de **reparaciones** diríjanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

---

Gekauft bei / Bought from / Acheté chez / Comprado a

---

am / date / le / el